

**Smlouva o pronájmu
reklamních ploch
č. 1/2020/KH**

V.CZ.1000000081 Chomutov

I. Smluvní strany

Objednatel : ARCOS FM CZ s.r.o.,
Obchodní zóna 266, 431 11 Otvice
Zastoupen : Josefem Nikolasem
Sallerem – jednatelem
IČ : 25024906
DIČ : CZ699003555
Bankovní spojení: ČÚ: ██████████
UniCredit Bank Czech Republic a.s.
Obchodní rejstřík: Krajský soud v Ústí nad
Labem, oddíl C, vložka 12721

(dále jen objednatel)

Obstaratel : Dopravní podnik měst
Chomutova a Jirkova a.s., Školní 999, 430 01
Chomutov
Zastoupen Ing. Petrem Maxou –
ředitelem společnosti
IČ : 64053466
DIČ : CZ64053466
Bankovní spojení: Komerční banka Chomutov,
č.ú: ██████████
Obchodní rejstřík: Krajský soud v Ústí nad
Labem, oddíl B, vložka 781

(dále jen obstaratel)

II. Předmět a účel smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je úplatný pronájem vnějších ploch pro reklamní účely na dopravních prostředcích obstaratele – autobus MHD.
2. Smluvní strany se dohodly na pronájmu níže specifikovaných ploch: celopolep autobusu MHD 7U9 7752 (včetně oken neoznačených jako nouzový východ).

**Mietvertrag über
Werbeflächen
Nr. 1/2020/KH**

V.CZ.1000000081 Chomutov

I. Vertragsparteien

Auftraggeber : ARCOS FM CZ s.r.o.,
Obchodní zóna 266, 431 11 Otvice
Vertreten durch : Josef Nikolaus Saller –
Geschäftsführer
Steuer-IdNr. : 25024906
USt-Id-Nr. : CZ699003555
Bankverbindung : Kto.-Nr.: ██████████
UniCredit Bank Czech Republic a.s.
Handelsregister : Bezirksgericht Ústí nad
Labem, Abteilung C, Blatt 12721

(nachfolgend nur Auftraggeber genannt)

Auftragnehmer : Dopravní podnik měst
Chomutova a Jirkova a.s., Školní 999, 430 01
Chomutov
Vertreten durch Ing. Petr Maxa – Direktor
des Unternehmens
Steuer-IdNr. : 64053466
USt-Id-Nr. : CZ64053466
Bankverbindung : Komerční banka Chomutov,
Kto.-Nr.: ██████████
Handelsregister : Bezirksgericht Ústí nad
Labem, Abteilung B, Blatt 781

(nachfolgend nur Auftragnehmer genannt)

II. Gegenstand und Zweck des Vertrags

1. Gegenstand dieses Vertrags ist die entgeltliche Vermietung der Außenflächen an den Verkehrsmitteln des Auftragnehmers – Bus des ÖPNV für Werbezwecke.
2. Die Vertragsparteien vereinbarten die Vermietung der unten spezifizierten Flächen: ganzflächige Beklebung des Busses des ÖPNV 7U9 7752 (einschl. der Fenster, die nicht als Notausgang

III. Doba plnění

1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou s účinností od 01.03.2020 do 28.2.2023.
2. Doba pronájmu se bezúplatně prodlužuje o dobu nad rámec dle bodu 1. tohoto čl., po kterou nemohla reklama plnit svůj sjednaný účel, např. pro odstavení dopravního prostředku z důvodu dlouhodobé opravy.
3. Objednatel má přednostní právo na prodloužení doby pronájmu. Prodloužení bude obsahem číslovaného dodatku k této smlouvě.

IV. Cena a platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly na smluvní ceně 180 000,-Kč bez DPH.
2. Vedle smluvní ceny náleží obstarateli i daň z přidané hodnoty zákonem stanovené výši.
3. Smluvní cena dle ustanovení bodů 1 až 2 bude objednatelem uhrazena na základě daňového dokladu vystaveného obstaratelem se splatností do 14-ti dnů ode dne vystavení. Datумы vystavení daňových dokladů a datумы uskutečnění zdanitelného plnění jsou:
 - a) 1.3.2020 za období 1.3.2020 – 28.2.2021 – částka 60.000,-Kč bez DPH
 - b) 1.3.2021 za období 1.3.2021 – 28.2.2022 – částka 60.000,-Kč bez DPH
 - c) 1.3.2022 za období 1.3.2022 – 28.2.2023 – částka 60.000,-Kč bez DPH
4. Objednatel se zavazuje plnit platební a fakturační podmínky ve smyslu výše

gekennzeichnet sind).

III. Leistungszeit

1. Der Vertrag wird auf bestimmte Zeit mit Wirkung vom 01.03.2020 bis 28.2.2023 geschlossen.
2. Die Dauer der Vermietung wird unentgeltlich um die Zeit über den Rahmen von Punkt 1. dieses Art. verlängert, um die die Werbung ihren vereinbarten Zweck nicht erfüllen konnte, z.B. wegen der Stilllegung des Verkehrsmittels wegen einer langfristigen Reparatur.
3. Der Auftraggeber hat ein Vorrecht auf die Verlängerung der Mietdauer. Die Verlängerung wird Inhalt eines nummerierten Nachtrags zu diesem Vertrag sein.

IV. Preis und Zahlungsbedingungen

1. Die Vertragsparteien einigten sich auf einen Vertragspreis von 180 000,- CZK ohne MwSt.
2. Neben dem Vertragspreis steht dem Auftragnehmer auch die Mehrwertsteuer in der gesetzlich festgelegten Höhe zu.
3. Der Vertragspreis nach den Bestimmungen von Punkt 1 bis 2 wird vom Auftraggeber aufgrund des vom Auftragnehmer mit einem Zahlungsziel von 14 Tagen nach dem Ausstellungsdatum ausgestellten Steuerbelegs bezahlt. Das Ausstellungsdatum der Steuerbelege und der Erfüllungstag lauten:
 - a) 1.3.2020 für den Zeitraum vom 1.3.2020 – 28.2.2021- Summe 60 000,-CZK ohne MwSt
 - b) 1.3.2021 für den Zeitraum vom 1.3.2021 – 28.2.2022- Summe 60 000,-CZK ohne MwSt
 - c) 1.3.2022 für den Zeitraum vom 1.3.2022 – 28.2.2023 – Summe 60 000,-CZK ohne MwSt
4. Der Auftraggeber verpflichtet sich, die Zahlungs- und Rechnungsstellungs-

uvedených ustanovení.

V. Smluvní pokuta

1. Smluvní strany se dohodly, že v případě prodlení obstaratele s plněním jeho povinnosti dle čl. II. a III. této smlouvy zaplatí objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z ceny stanovené v čl. IV bodu 3 za každý den prodlení.
2. Smluvní strany se dohodly, že v případě prodlení objednatele s plněním jeho povinnosti dle čl. IV. této smlouvy, zaplatí objednatel obstarateli pokutu ve výši 0,05 % z ceny stanovené v čl. IV bodu 3 za každý den prodlení.
3. Ustanovením toho čl. však nezanikají práva na případné finanční vyrovnání dle čl. VI. této smlouvy.

VI. Povinnosti smluvních stran

1. Objednatel zajistí na vlastní náklady výtvarné zpracování, výrobu, instalaci a odstranění reklamy. Odstranění provede objednatel nejdéle do 5 kalendářních dnů po ukončení smluvního období. Pokud tak objednatel neučiní, má obstaratel právo reklamu odstranit sám. Jako paušální náhradu nákladů spojených s tímto odstraněním se objednatel zavazuje uhradit obstarateli částku v celkové výši 12 000 Kč bez DPH.
2. Reklama na okně bude vyrobena ze schválených typů fólií s atestem 8SD 2 827 vydaným Ministerstvem dopravy ČR a homologací pro nouzové východy, označeno štítkem s označením výrobce,

bedingungen im Sinne der oben genannten Bestimmungen zu erfüllen.

V. Vertragsstrafe

1. Die Vertragsparteien vereinbarten, dass der Auftragnehmer im Falle eines Verzugs mit der Erfüllung seiner Pflichten nach Art. II. und III. dieses Vertrags eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,05 % von dem in Art. IV Punkt 3 festgelegten Preis für jeden Tag des Verzugs an den Auftraggeber zu zahlen hat.
2. Die Vertragsparteien vereinbarten, dass der Auftraggeber im Falle eines Verzugs mit der Erfüllung seiner Pflichten nach Art. IV. dieses Vertrags eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,05 % von dem in Art. IV Punkt 3 festgelegten Preis für jeden Tag des Verzugs an den Auftragnehmer zu zahlen hat.
3. Mit der Bestimmung dieses Art. erlöschen jedoch nicht die Rechte auf einen eventuellen finanziellen Ausgleich nach Art. VI. dieses Vertrags.

VI. Pflichten der Vertragsparteien

1. Der Auftraggeber stellt auf eigene Kosten die gestalterische Bearbeitung, Herstellung, Installation und Beseitigung der Werbung sicher. Die Beseitigung erfolgt durch den Auftraggeber spätestens innerhalb von 5 Kalendertagen nach Ablauf des Vertragszeitraums. Sollte der Auftraggeber dies nicht tun, ist der Auftragnehmer berechtigt, die Werbung selbst zu beseitigen. Der Auftraggeber verpflichtet sich, als Pauschalvergütung für die mit dieser Beseitigung verbundenen Kosten einen Betrag in Höhe von insgesamt 12 000 CZK ohne MwSt. an den Auftragnehmer zu zahlen.
2. Die Werbung am Fenster wird aus genehmigten Folientypen mit dem vom Verkehrsministerium der Tschechischen Republik ausgestellten Attest 8SD 2 827 und der Homologation für Notausgänge,

<p>typu fólie a schvalovací značkou. Objednatel se zavazuje, že dodrží veškeré výše uvedené pokyny, za což nese plnou zodpovědnost. Porušení tohoto závazku je důvodem k odstoupení od dohody ze strany obstaratele.</p> <p>3. O termínu instalace i odstranění je objednatel povinen informovat obstaratele minimálně 5 kalendářních dnů předem, aby obstaratel neohrozil dopravní obslužnost linek.</p> <p>4. Objednatel se zavazuje, že materiál použitý při výrobě a aplikaci reklamy bude v takové kvalitě, aby nedošlo k poškození plochy. V případě, že k poškození plochy dojde, zavazuje se objednatel opravit plochy sám a na vlastní náklady. V případě, že objednatel obstaratele písemně požádá o provedení opravy, zavazuje objednatel náklady obstarateli uhradit, a to na základě vystavené faktury se splatností do 14 dnů od data vystavení.</p> <p>5. Objednatel nese veškerou odpovědnost za právní přípustnost reklamy, i za jiné hospodářské důsledky vyplývající z toho, že by reklama byla případně klasifikována jako nekalá soutěž.</p> <p>6. Obstaratel neposuzuje a nenese odpovědnost za právní přípustnost reklamy, pokud jde o její soulad s obecně závaznými právními předpisy, práva soutěžního, známkového práva, práva na označení původu, práva o patentech, chráněných vzorech, jakož i práva autorského a současně neposuzuje a nenese</p>	<p>gekennzeichnet mit einem Schild mit der Bezeichnung des Herstellers, des Folientyps und des Zulassungszeichens hergestellt. Der Auftraggeber verpflichtet sich, alle oben genannten Anweisungen einzuhalten, wofür er die volle Verantwortung trägt. Eine Verletzung dieser Verpflichtung ist ein Grund für den Rücktritt von der Vereinbarung von Seiten des Auftragnehmers.</p> <p>3. Über den Termin der Installation und der Beseitigung hat der Auftraggeber den Auftragnehmer mindestens 5 Kalendertage vorher zu informieren, damit der Auftragnehmer die Verkehrsbedienung der Linien nicht gefährdet.</p> <p>4. Der Auftraggeber verpflichtet sich, dass das bei der Herstellung und Anwendung der Werbung eingesetzte Material eine derartige Qualität aufweisen wird, dass es nicht zur Beschädigung der Fläche kommt. Sollte es zu einer Beschädigung der Fläche kommen, verpflichtet sich der Auftraggeber, die Fläche selbst und auf eigene Kosten zu reparieren. Sollte der Auftraggeber den Auftragnehmer schriftlich um die Ausführung der Reparatur ersuchen, verpflichtet sich der Auftraggeber, die Kosten an den Auftragnehmer zu erstatten, und zwar aufgrund der ausgestellten Rechnung mit einem Zahlungsziel von bis zu 14 Tagen nach Ausstellungsdatum.</p> <p>5. Der Auftraggeber trägt die volle Verantwortung für die rechtliche Zulässigkeit der Werbung sowie für andere wirtschaftliche Folgen, die sich daraus ergeben, dass die Werbung ggf. als unlauterer Wettbewerb qualifiziert werden sollte.</p> <p>6. Der Auftragnehmer beurteilt nicht die rechtliche Zulässigkeit der Werbung und trägt keine Verantwortung dafür, was ihre Übereinstimmung mit den verbindlichen Rechtsvorschriften, das Wettbewerbsrecht, Markenrecht, Recht auf Ursprungsbezeichnung, Rechte über Patente, geschützte Muster, sowie das</p>
--	--

odpovědnost za reklamu ve vztahu k mimoprávním sankcím.

7. Pokud některé z nároků za porušení právních norem či práv třetích stran budou uplatněny proti obstarateli a ten bude nucen je vyrovnat, zavazuje se objednatel obstarateli takto vzniklé náklady uhradit.
8. V případě, že objednatel zruší provozování reklamy přede dnem sjednaným v této smlouvě, popř. v jejích dodatcích, nebo v případě předčasného ukončení provozování reklamy přede dnem sjednaným v této smlouvě, popř. v jejích dodatcích, z důvodů na straně objednatele, má obstaratel právo na náhradu ve výši 50% z částky, která je vyčíslena rozdílem mezi smluvně dojednanou cenou za pronájem (čl. IV., odst1) a uskutečněným plněním (do uplynutí výpovědní doby).
9. Obstaratel se zavazuje udržovat reklamu na dopravním prostředku ve stavu odpovídajícím obvyklému užití po celou dobu smluvního pronájmu a v náležitě čistotě.
10. Obstaratel se zavazuje zaslat objednateli vždy s vystavenou fakturou aktuální fotografie dopravního prostředku, který nese jeho reklamu a to všech 4 stran. V případě nedodržení tohoto bodu má objednatel právo pozdržet platbu do doby, dokud obstaratel nezašle fotografie objednateli na e-mail [REDACTED].

Urheberrecht betrifft und gleichzeitig beurteilt er die Werbung nicht in Bezug auf außerrechtliche Sanktionen und trägt keine Verantwortung dafür.

7. Sollten Ansprüche wegen Verletzung der Rechtsnormen oder Rechte Dritter gegen den Auftragnehmer geltend gemacht werden und dieser zu ihrer Begleichung gezwungen sein, verpflichtet sich der Auftraggeber, die so entstandenen Kosten an den Auftragnehmer zu erstatten.
8. Sollte der Auftraggeber den Betrieb der Werbung vor dem in diesem Vertrag bzw. in seinen Nachträgen vereinbarten Tag aufheben, oder im Fall einer vorzeitigen Beendigung des Betriebs der Werbung vor dem in diesem Vertrag bzw. in seinen Nachträgen vereinbarten Tag aus Gründen auf Seiten des Auftraggebers, hat der Auftragnehmer das Recht auf eine Erstattung in Höhe von 50% vom Betrag, der durch die Differenz zwischen dem vertraglich vereinbarten Preis für die Vermietung (Art. IV., Abs. 1) und der (bis zum Ablauf der Kündigungsfrist) erbrachten Leistung beziffert wird.
9. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Werbung am Verkehrsmittel während der gesamten Dauer der vertraglichen Vermietung in einem der üblichen Nutzung entsprechenden Zustand und entsprechend sauber zu unterhalten.
10. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, dem Auftraggeber jeweils zusammen mit der ausgestellten Rechnung ein aktuelles Foto des Verkehrsmittels zu senden, das seine Werbung trägt, und zwar von allen 4 Seiten. Bei Nichteinhaltung dieses Punktes ist der Auftraggeber berechtigt, die Zahlung solange zurückzuhalten, bis der Auftragnehmer dem Auftraggeber das Foto an die E-Mail-Adresse [REDACTED] sendet.

VII. Závěrečná ustanovení

1. Kontaktní osoby pro vzájemná jednání ve věci této smlouvy:
za obstaratele : p. [REDACTED] - [REDACTED]
[REDACTED]
za objednatele : p. [REDACTED]
[REDACTED]
2. Smluvní strany se zavazují navzájem si bez prodlení písemně oznamovat jakoukoliv závažnou změnu, ke které na jejich straně dojde, tj. zejména změnu obchodního jména, sídla, místa podnikání, bankovního účtu, právní formy, vstup do konkurzního řízení či do likvidace apod., případně i jiné změny, které by mohly ovlivnit řádné plnění závazků vyplývajících z této smlouvy.
3. Smlouva bude zveřejněna v registru smluv dle Zákona o registru smluv č. 340/2015 Sb.
4. Smlouva je vyhotovena ve dvou exemplářích, z nichž každý má hodnotu originálu a každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. Veškeré dodatky k této smlouvě mohou být vyhotoveny pouze se souhlasem obou smluvních stran, v písemné formě a označeny pořadovými čísly.
5. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem 01. 03. 2020.
Platnost a účinnost smlouvy končí vypršením sjednané doby, tj. dne 28. 02. 2023.
6. Součástí této smlouvy je i příloha s náhledem reklamního polepu.

VII. Schlussbestimmungen

1. Ansprechpartner für gegenseitige Verhandlungen in Sachen dieses Vertrags:
für den Auftragnehmer: [REDACTED]
[REDACTED]
für den Auftraggeber: [REDACTED]
[REDACTED]
2. Die Vertragsparteien verpflichten sich, einander unverzüglich schriftlich jede schwerwiegende Änderung mitzuteilen, die auf ihrer Seite eintritt, d.h. insbesondere eine Änderung der Firma, des Sitzes, der Geschäftsadresse, des Bankkontos, der Rechtsform, Eintritt in das Konkursverfahren oder in die Liquidation etc., ggf. auch weitere Änderungen, die die ordnungsgemäße Erfüllung der sich aus diesem Vertrag ergebenden Verpflichtungen beeinflussen könnten.
3. Der Vertrag wird nach dem Vertragsregistergesetz Nr. 340/2015 Slg. im Vertragsregister veröffentlicht.
4. Der Vertrag wird in zwei Exemplaren ausgefertigt, von denen jedes als Original gilt und von denen jede der Vertragsparteien jeweils eine Ausfertigung erhält. Jegliche Nachträge zu diesem Vertrag können nur mit Zustimmung beider Vertragsparteien, in schriftlicher Form und mit laufenden Nummern bezeichnet, erstellt werden.
5. Der Vertrag tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft und wird am 01. 03. 2020 wirksam.
Die Gültigkeit und Wirksamkeit des Vertrags endet mit Ablauf der vereinbarten Zeit, d.h. am 28. 02. 2023.
6. Ein Bestandteil dieses Vertrags ist auch die Anlage mit der Ansicht des Werbeaufklebers.

7. Smlouvu lze ukončit přede dnem sjednaným v této smlouvě, a to po vzájemné dohodě smluvních stran. Jednostranně lze smlouvu vypovědět bez uvedení důvodů, a to s 3 měsíční výpovědní lhůtou, která začíná běžet prvním dnem po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně. Smlouvu lze též vypovědět okamžitě a to v případě zásadního a opakovaného neplnění smluvních závazků jedné ze smluvních stran. Tato výpověď je účinná dnem doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.

8. Osoby oprávněné k podpisu této smlouvy prohlašují, že si ji před podpisem přečetly, dále prohlašují, že je jim znám obsah všech stran smlouvy vč. případných příloh, a že souhlasí s jejich obsahem. Dále osoby podepisující tuto smlouvu prohlašují, že její uzavření je projevem shodné a svobodné vůle, a že nebyla uzavřena v tísní, či za jinak nevýhodných podmínek. Na důkaz této skutečnosti připojují své vlastnoruční podpisy.

7. Der Vertrag kann vor dem in diesem Vertrag vereinbarten Tag beendet werden, und zwar nach einer gegenseitigen Vereinbarung der Vertragsparteien. Der Vertrag kann einseitig, ohne Angabe von Gründen gekündigt werden, und zwar mit einer 3-monatigen Kündigungsfrist, die am ersten Tag nach Zustellung der schriftlichen Kündigung an die andere Vertragspartei beginnt. Der Vertrag kann auch sofort gekündigt werden, und zwar im Falle der grundsätzlichen und wiederholten Nichterfüllung der Vertragsverpflichtungen durch eine der Vertragsparteien. Diese Kündigung ist am Tag der Zustellung der schriftlichen Kündigung an die andere Vertragspartei wirksam.

8. Die zur Unterzeichnung dieses Vertrags berechtigten Personen erklären, dass sie ihn sich vor der Unterzeichnung durchgelesen haben, sie erklären ferner, dass ihnen der Inhalt aller Seiten des Vertrags einschl. eventueller Nachträge bekannt ist und dass sie seinem Inhalt zustimmen. Die diesen Vertrag unterzeichnenden Personen erklären ferner, dass sein Abschluss Ausdruck des übereinstimmenden und freien Willens ist und dass er nicht in einer Notlage oder unter anderweitig ungünstigen Bedingungen geschlossen wurde. Zum Beweis dieser Tatsache fügen sie ihre eigenhändigen Unterschriften bei.

<p>V Chomutově, dne / in Chomutov, den</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>V Chomutově, dne / in Chomutov, den</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>za objednatele (podpis, razítko) ARCOS FM CZ s.r.o. Josef Nikolaus Saller jednatel</p>	<p>für den Auftraggeber (Unterschrift, Stempel) ARCOS FM CZ s.r.o. Josef Nikolaus Saller Geschäftsführer</p>
<p>.....</p> <p>za obstaratele (podpis, razítko) Dopravní podnik měst Chomutova a Jirkova, a.s. Ing. Petr Maxa ředitel společnosti</p>	<p>.....</p> <p>für den Auftragnehmer (Unterschrift, Stempel) Dopravní podnik měst Chomutova a Jirkova, a.s. Ing. Petr Maxa Direktor der Gesellschaft</p>

